

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S1 #12 Going Premium in Hong Kong

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar
- 7 Cultural Insight

# 12

# TRADITIONAL CHINESE

1. A: 火車三分鐘之後先到，搵張長凳坐陣先。
2. B: 坐咩啊？上落班高峰期啊而家。如果一陣逼唔上車，又要等下一班喇。
3. A: 你就要等。我有「高級八達通卡」。
4. B: 又如何？
5. A: 即係我唔同你咁初級囉。
6. B: 咩高級初級啊？未聽過。
7. A: 咁你聽過學生卡、長者小童卡、旅行卡之類嘅卡未啊？
8. B: 梗係有啦。
9. A: 高級卡咪類似囉！
10. B: 根本冇高級卡。
11. A: 高級卡可以坐頭等艙。所謂嘅「核准八達通卡」啊。
12. B: 只要啲多次八達通，個個都坐得頭等艙㗎啦。

# JYUTPING

1. A: fo2 ce1 saam1 fan1 zung1 zi1 hau6 sin1 dou3, wan2 zoeng1  
coeng4 dang3 co5 zan6 sin1.

CONT'D OVER

2. B: co5 me1 aa1? soeng5 lok6 baan1 gou1 fung1 kei4 aa3 ji4 gaa1.  
jyu4 gwo2 jat1 zan6 bik1 m4 soeng5 ce1, jau6 jiu3 dang2 haa6 jat1  
baan1 laa6.
3. A: nei5 zau6 jiu3 dang2. ngo5 jau5 gou1 kap1 baat3 daat6 tung1  
kaat1.
4. B: jau6 jyu4 ho4?
5. A: zik1 hai6 ngo5 m4 tung4 nei5 gam3 co1 kap1 lo1.
6. B: me1 gou1 kap1 co1 kap1 aa3? mei6 teng1 gwo3.
7. A: gam2 nei5 teng1 gwo3 hok6 sang1 kaat1, zoeng2 ze2 siu2 tung4  
kaat1, leoi5 hang4 kaat1 zi1 leoi2 ge3 kaat1 mei6 aa1?
8. B: gang2 hai6 jau5 laa1.
9. A: gou1 kap1 kaat1 mai6 leoi6 ci5 lo1.
10. B: gan1 bun2 mou5 gou1 kap1 kaat1.
11. A: gou1 kap1 kaat1 ho2 ji5 co5 tau4 dang2 cong1. so2 wai6 ge3 hat6  
zeon2 baat3 daat6 tung1 kaat1 aa3.
12. B: zi2 jiu3 dyut1 do1 ci3 baat3 daat6 tung1, go3 go3 dou1 co5 dak1  
tau4 dang2 cong1 gaa3 laa1.

## ENGLISH

CONT'D OVER

1. A: The train is going to arrive in 3 minutes. Let's sit on the bench.
2. B: Sit? It's currently rush hour. If we don't cram onto the train in a bit, we'll have to wait for the next one.
3. A: You would have to wait. I have a "premium Octopus card."
4. B: So what?
5. A: That means I'm not a basic user like you.
6. B: Basic? Premium? I've never heard of this.
7. A: Have you heard of student cards, cards for the elderly or for children, or tourist cards, those sorts of cards?
8. B: Of course...
9. A: Premium cards are like those.
10. B: There's no such thing as a premium card.
11. A: Premium cards get you into first class cabins. They are the sold-called "validated Octopus cards."
12. B: No, anyone can get in first class, you just have to swipe your card twice.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
-------------	--------------	---------	-------

核准	hat6 zeon2	to validate; authorized	verb
高峰期	gou1 fung1 kei4	rush hour	phrase
長凳	coeng4 dang3	bench	noun
八達通	baat3 daat6 tung1	Octopus card	noun
長者	zoeng2 ze2	elder person; senior	noun
小童	siu2 tung4	child; children	noun
類似	leoi6 ci5	that category; similar to	phrase
根本	gan1 bun2	basically	adverb
嘟	dyut1	to swipe; beep	verb
頭等艙	tau4 dang2 cong1	first class cabin	phrase

## SAMPLE SENTENCES

<p>完成課程之後可以攞到核准工人證明書。</p> <p><i>jyun4 sing4 fo3 cing4 zi1 hau6 ho2 ji5 lo2 dou2 hat6 zeon2 gung1 jan4 zing3 ming4 syu1.</i></p> <p>After completion of the course, one can obtain the certificate of Certified Worker.</p>	<p>早上八九點嗰陣係交通嘅高峰期。</p> <p><i>zou2 soeng6 baat3 gau2 dim2 go2 zan6 hai6 gaau1 tung1 ge3 gou1 fung1 kei4.</i></p> <p>The peak period for traffic is between 8 and 9 in the morning.</p>
<p>門口位加多張木造嘅長凳就完美喇!</p> <p><i>mun4 hau2 wai2 gaa1 do1 zoeng1 muk6 zou6 ge3 coeng4 dang3 zau6 jyun4 mei5 laa6!</i></p> <p>It would be perfect if we add a wooden bench at the entrance area.</p>	<p>八達通係一種香港通用嘅電子收費系統。</p> <p><i>baat3 daat6 tung1 hai6 jat1 zung2 hoeng1 gong2 tung1 jung6 ge3 din6 zi2 sau1 fai3 hai6 tung2.</i></p> <p>Octopus is a common electronic payment system in Hong Kong.</p>

<p>好多機構都提供長者優惠。 hou2 do1 gei1 kau3 dou1 tai4 gung1 zoeng2 ze2 jau1 wai6.</p> <p>Many organizations offer senior discounts.</p>	<p>香港迪士尼樂園嘅小童飛比成人飛平130蚊。 hoeng1 gong2 dik6 si6 nei4 lok6 jyun4 ge3 siu2 tung4 fei1 bei2 sing4 jan4 fei1 peng4 jat1 baak6 saam1 sap6 man1.</p> <p>Hong Kong Disneyland child tickets are HK \$30 cheaper than adult tickets.</p>
<p>冰皮月餅係一種類似雪糕同西餅嘅甜品。 bing1 pei2 jyut6 beng2 hai6 jat1 zung2 lei6 ci5 syut3 gou1 tung4 sai1 beng2 ge3 tim4 ban2.</p> <p>Snowy moon cake is a dessert similar to ice cream and cake.</p>	<p>佢根本就唔愛你! keoi5 gan1 bun2 zau6 m4 oi3 nei5!</p> <p>Basically, he doesn't love you!</p>
<p>而家無論衣食住行，啱一下就俾到錢，唔使用現金。 ji4 gaa1 mou4 leon6 ji1 sik6 zyu6 hang4, dyut1 jat1 haa5 zau6 bei2 dou2 cin2, m4 sai2 jung6 jin6 gam1.</p> <p>Now we can pay for all necessities of life with just a beep, cash is not necessary.</p>	<p>我未坐過頭等艙。 ngo5 mei6 co5 gwo1 tau4 dang2 cong1.</p> <p>I've never sat in the first class cabin.</p>

## GRAMMAR

**The Focus of this Lesson is 之類 zi1 lei2**

咁你聽過學生卡、長者小童卡、旅行卡之類嘅卡未啊？

**"Have you heard of student cards, cards for the elderly or for children, or tourist cards, those sorts of cards?"**

Our grammar point in this lesson is ways of talking about categories of objects. In the dialog we hear 高級卡咪類似囉 "premium cards are like those"; really we are saying cards in the premium class are like those mentioned. So here we see two structures, the first is "(list) + 之類," the second is "類似+(list)," it's easy to get these mixed up. And the key is to remember

that we put the list in different places as we just showed you. For example, 學生, 長者, 小童之類都有折扣 ("students, seniors and children, these categories get discounts"). Another example is 類似學生卡、長者小童卡、旅行卡嘅折扣 ("the discount is similar to student cards, senior cards and children's cards"). So there are two ways of talking about categories of objects: 之類 *zi1 leoi2* and 類似 *leoi6 ci5*.

## CULTURAL INSIGHT

### What's an Octopus Card?

---

The Cantonese name for the Octopus card, 八達通 *baat3 daat6 tung1*, translates literally as "eight-arrived pass" (though in Chinese it was accepted as "go-everywhere pass"), where 八達 *baat3 daat6* may translate as "reaching everywhere." It was selected by the head of the MTR Corporation, the parent company of Octopus Cards Limited, in a naming competition. The number eight refers to the cardinal and ordinal directions, and the four-character idiom 四通八達 *sei3 tung1 baat3 daat6*, a common expression loosely translated as "reachable in all directions." It is also considered a lucky number in Chinese culture, and the phrase 八達 *baat3 daat6* can possibly be associated with the similar-sounding 發達 *faat3 daat6*, which means "getting rich" in the local dialect.